

9(м)  
И-89

КНИГ  
С.М. Григорова

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ LXXXIX, № 7.

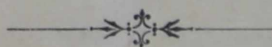
В. М. Истринъ.

ХРОНИКА

ЮАННА МАЛАЛЫ

ВЪ СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

КНИГИ ВОСЬМАЯ И ДЕВЯТАЯ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 линія, № 12.

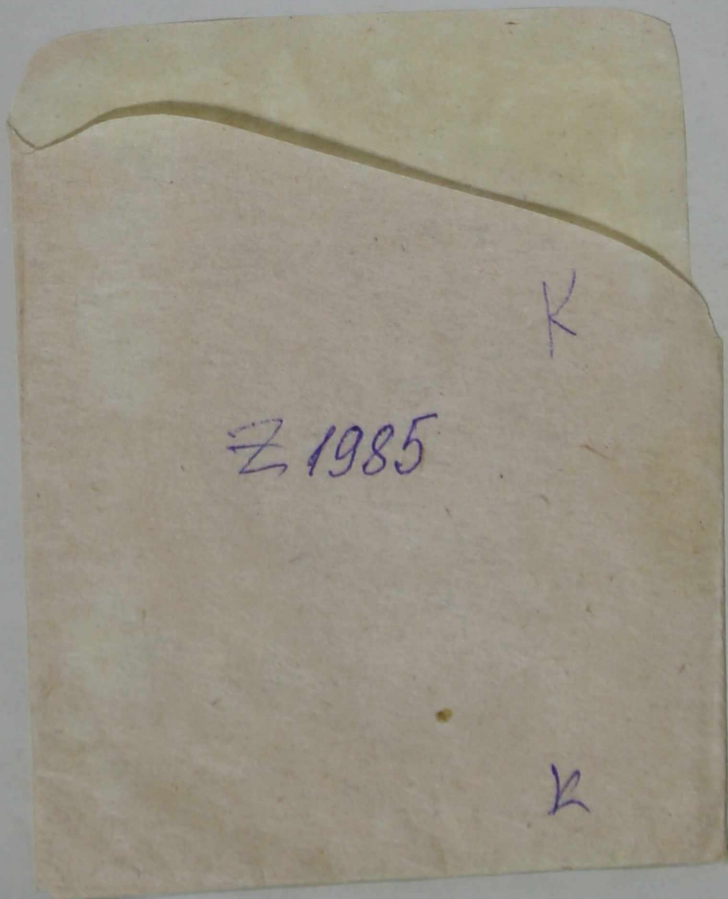
1912.

БИБЛИОТЕКА  
Историческая  
№ 1985

ПРОВЕРЕНО

Российский Институт культурного  
и этнографического наследия  
библиотека

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Февраль 1912 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олденбургъ.



9(M)  
и-89

Издаваемыя восьмая и девятая книги<sup>1)</sup> хроники Іоанна Малалы сохранились: 1) въ Архивскомъ хронографѣ (Хронографъ Москов. Архива Минист. Иностр. Дѣлъ № 279/658, раньше № 902/1468) и въ соответствующемъ Виленскомъ спискѣ № 147; 2) въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ обѣихъ редакцій. Во всѣхъ этихъ памятникахъ хроника Малалы являлась какъ одна изъ составныхъ частей, перемѣшивалась съ хроникой Георгія Амартола и съ другими источниками, и потому сохранилась въ предѣлахъ 8-й и 9-й книгъ далеко не вполне. Въ хроникѣ Софійской Библиотеки (СПБ. Духовной Акад.) № 1459 сохранились скудные остатки данныхъ книгъ, и среди нихъ есть кое-что не сохранившееся въ Архивскомъ хронографѣ и въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, что доказываетъ, что хроника Малалы когда-то существовала въ славянскомъ переводѣ въ отдѣльномъ и полномъ видѣ<sup>2)</sup>.

---

1) I книга хроники Малалы напечатана въ «Запискахъ» Академіи Наукъ, серія VIII, т. I, № 3 (1897).

II — въ Лѣтописи Историко-филологическаго Общества при Новороссійскомъ универс., т. X, Визант. слав. отд., т. VII (1902).

IV — тамъ же, т. XIII, Визант. слав. отд., т. VIII (1905).

V — тамъ же.

VI—VII — въ Сборникѣ Отдѣл. русск. языка и словесн. Академіи Наукъ, т. 89.

2) См. мою статью «Краткій хронографъ съ хроникой Малалы» въ Журн. Минист. Народн. Просвѣщ. 1904 г., октябрь.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.



## КНИГА ВОСЬМАЯ.

I. (Б. 196—201). [По<sup>1</sup> скончаніи же Александровѣ  
лѣ · нз · Египетъ же весь и Лоувію къ пороучилъ си Але-  
ксандръ дѣржати црѣтковати Птоломѣю, прирскомъ Лаговою,  
астрономуу, иже црѣткова лѣтъ · мв · црѣткова вторыи  
5 Птоломѣи Птоломѣевъ, снъ его. въ црѣтво же того  
Птоломѣа прѣложены быша книги Іудѣискы Елиняскимъ  
языкомъ ѿ · б · и двоу оучтаю семьдѣсѣ и двѣма днѣма,  
къяхоу во писаны еврѣискы, іако<sup>2</sup> хотацоу самому  
томуу Птоломѣю Елиняскою речью силѣ книгъ разоумѣти.  
10 по црѣтви же того црѣтвока третии Птоломѣи Фила-  
делфъ лѣт · лз ·, и потомъ црѣтвока · д · Соурегитисъ лѣт · кѣ ·,  
и потомъ црѣтвока · е · Птоломѣевъ Филопоторъ лѣт · зї ·,  
и потомъ] црѣтвока шестыи Птоломѣевъ Епифаниевъ  
лѣтъ · кѣ ·, и посемъ црѣтвока седмыи Филомиторъ лѣтъ · дї · и инѣхъ  
15 Птоломѣи црѣ пѣтыи црѣтвокаша же лѣтъ · рс ·, вторыи же на десѣтѣ  
Птоломѣевъ црѣтвока (342<sup>в</sup>) именемъ Диѡноусисовъ лѣтъ · кѣ ·,  
иже имѣ дѣцѣръ Клеѡпатру и снъ именемъ Птоломѣевъ. третии  
же на десѣте црѣтвока Птоломѣевъ искоуси<sup>2</sup> Клеѡпатра. црѣтвока  
дѣци того Диѡноусиа лѣтъ · кѣ ·. црѣтвока<sup>3</sup> · к · Птоломѣи

1) Начало, до строки 13, взято изъ Вил. — 2) искоуси В. — 3) црѣтвокаша В.,  
црѣтвокаше оуко С = ἐβασίλευσαν οὖν 197, в.



Македеносъ Египетъсѣи<sup>1</sup> странѣ всѣи ѿ Птоломѣа Лагоѡва до Клеѡпáтры, дщери Диѡноусовы, лѣтъ .т. до пãтого дñе пãтъ лѣтъ црѣва Августа Кесаря Ѡктаѡунѣ Севаста, иже повѣди Антѡниã и тоу Клеѡпáтроу, къ странѣ Пíрѣ въ кораблихъ въ Левкати мѣсте и посѣче ѿ и покори Египетъ вѣсъ<sup>2</sup>, 5  
 ꙗкоже премоудрыи Евсѣви Памфилийскыи (с)и Пасоуниã<sup>3</sup> хронографъ списаста. Асию же повѣле дрѣжати и црѣвовати Антигоноу, прирѡкомъ Полиакритѡу, до Киликыи и до рѣкы Драконта, юже нарицають нãинѣ Ѡрентъ, ꙗже дѣлеть Киликийскоу страну и Соурию, ꙗже нарицаетса Тоуфонъ<sup>4</sup> и Ѡфитисъ. 10  
 Соурию же и Вавилонiu и Палестíны и повелѣ дрѣжати и црѣвовати Селеѡукоу Никатѡроу, иже въ Асии црѣвока, и оубивъ Антигона, свãди палегаа с нимъ, рекыи, сздаде ѣ градъ близъ ѣзера и рѣкы Драконта, иже прозва Антигонiu. и ѡдолѣвъ ѣмоу, Селеѡукосъ приã Асию всю и все вогацство и црѣво 15  
 Антигѡна того. иже Селеѣкъ повелѣ воѡводамъ стрѡи<sup>5</sup> (342<sup>г</sup>) вѣсъ въ Асии имѣти Никомиду и Никãндрѡу, оужикома своима, Дидоумейнома, сестры ѣго, вратѡучãдома же Антиѡха, прирѡкомъ Сотира, сñома того Селеѡука. сии же Селеѡукъ Никоторъ поã женоу вѡихъ ѿ Пáрфъ именемъ Апамоу двѣю, ю<sup>ж</sup> 20  
 поã<sup>6</sup>, оубивъ<sup>6</sup> ѿца ѣã ѡкроученѡу, вãкшю стратигѡу Пáрфаскоу<sup>7</sup> великоу. ѿ неãже Ѡпãмы роди Селеѡукотъ двѣ дщѣри, Апамоу и<sup>8</sup> Лаѡдикию. и оумръши женѣ ѣго Апãмѣ Пáрфасцѣи, поã иноу именемъ Стратѡники, двѣю прекрасноу, дщѣрã Дмíтриã Антигѡнока, прирѡкомъ Полиѡркита, оубиѣнаго ѿ него, юже 25  
 ѡбрѣте [С]елеѣкъ<sup>9</sup> къ градѣ Росѣ крýющасã<sup>10</sup> съ Димитриѣмъ, ѿцемъ ѣã. Росъ же градъ сзда Килисъ, сñъ [А]гинѡровъ<sup>11</sup>. Селеѡукии же роди дщѣрã ѿ Стратѡники тѡã именемъ Филоу. и црѣвока сии Селеѡукъ Соурян и Асии, Вавилѡнѣи и Палестинѣи

1) нѣтъ В. — 2) В. доб. пѡ римское црѣво. — 3) сеснаторѡуниã В., греч. Παυσα-  
 νίας 197,17. — 4) испр. по С. = Τυφῶν 197,21; въ рук. тоуфонъ. — 5) въ рукоп.  
 повторено. — 6) помятъ и оубиѣ В. — 7) испр. по С. = Πάρθων 198,12, въ рук. паргъ-  
 скоу. — 8) въ рук. ã. — 9) въ рук. ѣлевкъ, въ Вил. подправлено въ селеѣкъ, греч.  
 ὁ Σέλευχος 198,17. — 10) крýющасã Ч. = κρυπτομένην 198,17. — 11) въ рук. и  
 В. С. Ч. гинорѡвъ, греч. Ἀγήνορος 198,19.

лѣтъ .л҃г. Никатороу же Селеоуѣзъ, а҃вие побѣдивъ Антигѡна  
 Полиаркита, хотѣа здати грады многы, начѣа здати прѣвое при  
 мѡри Асоурїистѣмъ. и пришедъ къ мѡрю, видѣ на горѣ градъ  
 стоѣща малъ, иже сѣ слышаше Палеѡполисъ, иже бѣ сздаде  
 5 Соуросъ, снъ Агиноровъ. кеѡнфика априла мѣа въ .к҃г. и въз-  
 зыде на гороу, еи<sup>м</sup> има Касиѡнъ, требоу положити Диѡсоу  
 Касийскомоу. и скончавъ жрѣтвоу и ѡвѣзавъ маса, (343<sup>а</sup>)  
 молиса, гдѣ воудетъ задѣти гра. и вѣнезаѡпоу [ѡрелъ]<sup>1</sup>, въземъ  
 сз трѣвника мацо, в Палеѡполъ понесе. гнѡвъ же Селеоуѣзъ и  
 10 сѣщїи с нимъ ковѣлници, ѡвѣрте масъ<sup>2</sup> повержено при мѡри  
 ниже Палеѡполъ и всипие Пириа. и начертавъ градъ, а҃вие  
 положи ѡснованїа, нарекъ градъ Селевкїю въ свое имя. и  
 молиса възыде въ Иѡполъ и [по]<sup>3</sup> трѣхъ днѣхъ сзтвори  
 прѣзникъ Диѡсоу въ трѣвнице, и<sup>м</sup> сзда Пересеоуѣзъ, снъ Пїковъ  
 15 и Данаинъ, иже еста въ горѣ<sup>4</sup> Силпиѡнѣ, кдѣ же еста Нпо-  
 лисъ<sup>5</sup>. сзда же (на) Антиѡхию въ имя сѣа своего Антиѡха  
 и прирѡк[ом]ъ Сотира. разоривъ Антигонїю до ѡснованїа,  
 принесъ все потребие ѡ него по водѣ. градъ же Росъ сзтворенъ  
 въ ѡ Килика, сѣа Агинорова.  
 20 II. (Б. 201—204). Селеоуѣзъ же по рассыпанїи Антигонїа  
 града пресели Анигеѣ въ великїи градъ Антиѡхию, иже самъ  
 зда, и живоущаа Антигонїи, іѡже въ тоу ѡставилъ Антигѡн  
 сз Димитриѣмъ, снѡмъ своимъ, и Македѡны другыя и всѣхъ  
 мужъ .ѣ. и триста. сзтвори [въ]<sup>6</sup> Антиѡхии въ градѣ капище  
 25 мѣдѡно стѣрашно Афїнѣ ради іѡкоже не чтѣщимъ ю. приведе же  
 и соудил ѡ Акропѡла, іѡже ѡстави Касосъ, снъ Инаха цѣа,  
 горѣ жити, [и]же пресѣлишеса въ Антиѡхию с Коупрїи, понеже  
 Касосъ цѣа поѣла въ Амоукїю Коунтинїю, дѣцѣа Саламина,  
 Кѣприйскаго цѣа. и пришедше с' нею Купрїи (343<sup>б</sup>) въ Акропѡли  
 30 вселишаса. еже ради наречеса страна та Амоукы. приведе же и

1) взято изъ Вил. = греч. αἰτός 199,7. — 2) масо С. Ч. — 3) взято изъ Вил. =  
 μετὰ 199,18. — 4) въ рук. голѣк, греч. εἰς τὸ ὄρος 199,15. — 5) пропускъ В. 199,16—  
 200,18. — 6) взято изъ Вил. = ἐν 201,17.



Агриа Иώνины ѿ Наπόла<sup>1</sup> града въ Антиѡхию. повелѣ же ѿ мѣ<sup>а</sup>  
соурійскы ѿ македонскы нарицати. ѡврѣте вѣ въ тѣи странѣ цюды  
живша. ѿ двѣю вѣ поприцю града Антиѡхиа ѿ мѣсто<sup>2</sup>, ѿ мѣи<sup>2</sup>  
тѣлеса чѣческа поморомѣрена гнѣвомъ вѣжіймъ, ꙗже ѿ до нынѣ нари-  
цаютьа гиганты, такоже же ѿ Парганъ нѣкоѣго, тако именовѣ- 5  
маго, цюда, въ тѣи земли живша, растресновенна ѡгнемъ,  
ꙗкоже еста разоумѣти, ꙗкоже ѿ Антиѡхиа не Асоурѣстии на  
земли живута гигантѣи. сзда же ѿ другыи градъ въ Соурїи  
именемъ Лаѡдикиа, пре[же]<sup>3</sup> вѣиѣшю вѣсѣ именемъ Мавданъ,  
сзтворивъ тревоу Диѡсоу. сзда же ѿ другыи градъ въ ѿма 10  
дцѣри своѣа Памый<sup>4</sup>, Памию, прѣжѣ нарицѣмюю Фарїиакымъ.  
вѣ же сїи Селеоукъсѣ ѿ Пели, града Макидонска. сзда же ѿ  
другыа градъ въ рѣзныхъ предрѣжанїихъ ѿ въ Перскыхъ стра-  
нахъ, ѿхъ же число еста ·ѡѣ·, ꙗкоже Паоусанїи списа, ѿхъ же  
имена нарече въ ѿма своѣ ѿ дѣтии своїхъ. Паоусанїи же списа, 15  
ꙗкоже въ ѿма ѿца своѣго ѿ нарече ѿма Антиѡхию, занеже  
Селеоукъвѣ ѿца Антиѡхъ вѣ. никто же вѣ, зижѣ града, въ ѿма  
мрзтваго нарицѣтъа, оукоризна вѣ еста, но<sup>5</sup> во ѿма живѣго.  
сѣ же градъ Антиѡхию нарече въ ѿма сїа своѣ (343<sup>в</sup>) Антиѡха.  
много же ѿ ѿно сїи премоудрыи Павсѣниа хїтростїю списа. 20  
тѣи же Селеоукъсѣ ѿ ко Ираклидѣ, нынѣ же нарицѣмемъ Дѣфнѣ,  
насади куварисѣ ѿ Ираклиа Ираклидоу. тѣи же градъ кне<sup>6</sup> доу-  
бракы сзданъ<sup>7</sup> оу храма Афїны. Аполоновѣ вѣ трѣкникъ  
Дѣфневѣ нарицѣшесѣ, посрѣди сїи ѿ добракы. ѿже Раклисѣ ѿ  
кѣрноу хїтростѣ оумысли прѣвое. оумрѣ же сїи Селеоукъ вѣ 25  
Лиспѣнтѣ лѣтъ ·ѡѣ· ѿ погребенъ вѣистѣ Селеоукїи Соурѣсцїи.

III. (Б. 204—207). Потѣмъ црѣкова сїа ѣго Антиѡхъ,  
прирокомъ Сотїѣ, лѣтъ ·к·. ѿже Антиѡхъ вѣзлюбїи мѣчѣхоу  
свою, дцѣра Дмитрѣеву, ѿ поа ѿ женѣ, с неюже роди сїи два,  
Селеоукъ, ѿже малъ оумре, ѿ [А]нтиѡха, нареченнаго Феѡн- 30

1) ишпола В. = Ἰωπλάεως 202,5. — 2) мѣсто имын — буквальный переводъ τόπος  
ἔχων 202,10. — 3) въ рук. пре, въ Вил. исправлено въ прѣжде, греч. πρῶτην οὔσαν  
203,1. — 4) Япамын Ч. С. = Ἀπάμας 203,12. — 5) въ рук. на, греч. ἀλλ(α) 204,5. — 6) въ  
рук. кне оу, греч. ἔξω τοῦ ἄλλου 204,14. — 7) рук. къзданъ; греч. κελτισμένη 204,14.



дисъ. скончашеса Антиѡхъ Селеуѣкъ, црѣвова по немъ  
 Антиѡхъ Феѡдисъ лѣтъ ·ѳ· и потѡмъ црѣвова снъ ѳго ѡже  
 Ѡ Верника Селеуѣкъ Каліа же лѣтъ ·ѳ· и ·д·, и Александръ  
 Никаторъ лѣтъ ·д·, и Антиѡхъ Грѣпъ лѣтъ ·лѣ·, и Селеуѣкъ  
 5 Филопаторъ лѣтъ дѣсать, и Антиѡхъ, прирѡкомъ Епифанесъ-  
 татосъ, лѣтъ ·ѳ·. въ црѣво же ѳго недоуѣгоу вѣвшю нежито-  
 вицамъ, многымъ ѡзирающимъ въ градъ, Диѡсъ нѣкто хитрецъ  
 повелѣ на горѣ, ѡже въ на[дз] градомъ, въ камени ѡзваѣти  
 лице зѣло велико, въ вѣнци, зраце въ градъ и троубоу дрѣжѣще.  
 10 потѡмъ написа нѣчто, (343<sup>р</sup>) оустѣви ѡсѡпноу смрѣть. ѳже  
 лице и до нѣнѣ нарицаютъ Харатиѡнъ<sup>1</sup>. тѡи же црѣ създѣ въ  
 Антиѡхию свѣтници ѳне града Антиѡхиа свѣратисѣ всѣмъ  
 воларомъ съ гражѣны и съ домовники, и вечерѣ<sup>2</sup> твораце, ѳже  
 ѳсть лѣпо ѳносити прѣдъ самого. създѣ же и ѡна нѣкаа прѡре-  
 15 ченное ѡма свое. сѣи же Антиѡхъ црѣ възвѣгноу гнѣвъ на  
 Птоломѣа, црѣ Египетска, занѣже възимаше данъ Ѡ своѣ ѳмоу  
 Жидовъ. сѣмъ вѡ Нюдѣѡмъ пришѣдшимъ Ѡ Палестинѣ (344<sup>а</sup>)  
 въ Антиѡхию и молившимъ Антиѡха писѣти къ Птоломѣѡ<sup>3</sup>,  
 къ Египетскому мѣстодрѣжителю и црѣ, не възимати Ѡ нѣхъ  
 20 данн, занѣ Ѡтоудоу ношахоу пшеницю на пицю собѣ, гладоу  
 великоу вѣвшю въ Палестини. Нюдѣи же Ѡ Египта коуповахоу  
 пшеницю. Птоломѣи же, прѣимъ книгы Антиѡховы, пѣче  
 повелѣ възимати Ѡ нѣхъ данъ. ѡвие Антиѡхъ съ вѡи поѣде на  
 Птоломѣа, понѣже не<sup>4</sup> рѣди Ѡ книгѣ ѳго. и схоудоу вѣвшю  
 25 междоу ѡми, пѣде множѣство много Ѡ вѡи Антиѡховъ, и оубѣ-  
 жавъ прѣиде въ лимитъ. сѣ же оубѣдѣше, соуцини въ Иерлѣмѣ  
 Нюдѣи състѣвиша прѣзникъ радѡующесѣ на радѡсть Птоло-  
 мѣѡ, мнѣше Антиѡха оумрѣша. случѣжесѣ не вѣити томоу,  
 ѡкоже ѡни мнѣша. Антиѡхъ съвокоупи множѣство вѡи,  
 30 възнаапу прѣиде на Птоломѣа и оуби и<sup>5</sup>, посѣкы и мно-  
 жѣство ѳго. и оубѣдѣ Ѡ Нюдѣѡхъ Иерлѣмскыхъ, ѳже<sup>6</sup> сътѣво-

1) Харанинъ В., Харонинъ С. = Χαρώνιον 205,18. — 2) вечеръ В. — 3) въ рук. што-  
 ломѣю, В. — шптоломѣю, греч. Πτολεμαίω 206,4. — 4) такъ въ В., въ рук. на, греч.  
 οὐκ ἐπέισθη 206,10. — 5) въ рук. \*, греч. αὐτόν 206,16. — 6) въ рук. здѣсь лишнее не.

риша нана<sup>1</sup>, ѡкрадовашася ѡдолѣнню его, въѡроужиса на  
 Іерлѣмъ, (345<sup>r</sup>) моучивъ много оумори. и разори Нюдѣйско  
 сѣлъство, и црѣква Солломону прозва Диѡса Алоумзскаго,  
 нарекъ, ѡскрзани ю свиными мѣсы, ѡстаѡи Нюдѣа ѡ вѣры ѡца  
 своей и въ елиѣство ноужаше ѡ. (346<sup>a</sup>) и црѣтѡва снъ его 5  
 Антиѡхъ зекрын, прирѡкомъ Нерѡкесъ, лѣта двѡ. и потомъ  
 црѣтѡва Димитрїанъ Селеоѡковъ лѣтъ ѡ. и прише въ Антиѡ-  
 хию великоую нѣкто Нюда именовъ и нрѡвомъ Жидовинъ, моли  
 Димитрїана црѣ, и да емоу црѣква и кѡсти Макавейскы. и погребе  
 ѡ въ Антиѡхиѣ велицѣи и къ нарицаемому мѣсте Карател. въ 10  
 вѡ тоу свѡрѣ Нюдѣѡмъ. влїзъ вѡ града Антиѡхийска моучи  
 и Антиѡхъ въ горѣ Аклиѡнѣтѣ прѡмо и Кайсиискому Диѡсу.  
 сѣ второе вѣста Іерлѣму плѣненїе, ѡкоже премоудры Ексѣвїи  
 Памѣфилийскыи списа. (346<sup>r</sup>) и оумре сѣ Антиѡхъ Димитрїанъ.

IV. (Б. 207—208). Црѣтѡва Антиѡхъ, вноукъ Груповъ, 15  
 снъ Лаодикинъ<sup>2</sup>, дцѣре Ариѡнѣа, црѣ Каподочьска, лѣтъ ѡ.  
 пострада ѡ вѣжѣ гнѣва Антиѡхѣи великыѣ<sup>3</sup> въ ѡсмое лѣто  
 црѣтѡва его при Макидѡнѣхъ до<sup>4</sup> пръвыхъ ѡсновѡнїа града еже  
 ѡ Селеоѡка Никатора по другыхъ лѣтѣхъ ѡ. и двѡ, чѡ ѡ. днѣ,  
 мѣа переветѣа<sup>5</sup> ѡ. поновленъ вѣста, ѡкоже Домнинъ хроно- 20  
 граѡхъ списа. такоже и Паоѡсанїа. (347<sup>a</sup>) по Антиѡсѣ же, вноуцѣ  
 же Груѡповѣ, црѣтѡва Антиѡхъ Соѡпреписъ, иже, стоуживъ-  
 сѣи ѡ Пѡрѣа, скоупи<sup>6</sup> на на вѡл многы. и погѣвшимъ мно-  
 гымъ Пѡрѣомъ, на свѣюдѣние прїѡдоша. и полъ женоу Антиѡ-  
 хоу, снѡу своѣмоу, нарицаемому Коузикаѡу, дцѣре Арѣака 25  
 епѡрѣа, насильствовѡвѡшаго емоу именовъ Бригѡнїю. и престѡ  
 рѡтѣ. по сѣмъ же Антиѡсѣ црѣтѡваша ѡ плѣмене ихъ друзѣи  
 три црѣ до црѣтѡва Антиѡха Диѡниса прокаженѡго, ѡца Клеѡ-  
 пѡтры и Антиѡха.

V. (208—211) (348<sup>r</sup>). В лѣта же прѣреченнаго Антиѡха 30  
 Диѡниса вѣста на Румѣи црѣ, снрѣча вмѣсто<sup>7</sup> дрѣжитѣла<sup>7</sup>,

1) В. доб. и. — 2) въ рук. модикинъ, греч. Λαοδίχης 207,18. — 3) въ рук. и  
 Вил. здѣсь лишнее — прѣвое емоу повелѣнїе, а въ С. Ч. — прѣвое моученїе — 4) слѣд.  
 чит. по = греч. μετὰ 207,21. — 5) перетѣа Ч. С. = περιτίω 208,1. — 6) скоупи В.,  
 свѡкѡпи Ч. С. — 7) мѣстодрѣжатѣл Ч. Ч. = τοπάρχης 208,17.



Поуросъ и<sup>1</sup> ѿ Ипіра, приимъ проречѣние, такоже оумираеть.  
 и съшедшася с нимъ ратию Коуриѡсъ, оупатъ Роумескъ,  
 ѡдолѣ емоу. и вѣжа Поуросъ прїиде къ градуу, имоуцию кне  
 града хлѣвиноу. и врзгши жена керемиду на главоу его, оугзви  
 5 его. (349<sup>a</sup>) по сіхъ же вѣста оупатъ, иже оуби на сѣчи црѣ  
 Макидонска именемъ Прзса<sup>2</sup> и, приимъ Макидонїю, сътвори ю  
 покореноу Роумомъ. ѡ немъ же Геллустии поминаетъ въ спи-  
 сани[и] еже на Еллины. и по сї цртѣвова въ странѣ своѣи Прзсеѡсъ  
 ѿ Ипіра коравлаборецъ<sup>3</sup>, ѡдръжай Геллуны, егѡже Прзсеа  
 10 намени въ списанїи своѣмъ Соутропиѡсъ, списатель Роумескъ,  
 въ прелоганїи книгъ своїхъ. сѣ же и Палефата поминаетъ.  
 того же Прзсеа коравлаборца сѣкийса оуби Лоукиѡгъ Паоу-  
 лоѡсъ, другыи оупатъ Роумескъ. кнїхъ же Амевалъ нѣкто  
 именемъ, рїкесъ Афрескъ, моучи в Римѣ лѣтъ .к., безъ црѣ  
 15 соуца, ѿ оупатъ къ стрѡйма<sup>4</sup> вѣдше. иже ввсѣа<sup>5</sup> Италия  
 бѡлшу страну погоуби, и покоривъ ратию, и оуби прѣжѣречен-  
 наго Паоула. и постаѡиша коларе Роумастїи оупата силна  
 суца при вѣмъ; паче в ратехъ, великаго Скипиѡна. иже, еце  
 соуцию Аннивалу, Аврикию погоуби, пожегъ и градъ Карта-  
 20 генъ, кнѣмже вѣ рїкесъ Аннивалъ, и расплѣнивы и поѣмъ вѣсѣ,  
 съ вогары своими възвратиса въ Римъ. оувѣдѣвъ сї, Аннивалъ  
 иде въ Бифоунию къ Антиѡхоу, црѣю Асийскоу, и молаше<sup>6</sup>  
 помощи емоу. имѣѡхоу же ѿ Александра Македона с Ромы  
 Македонѡсъ клѡтвеную люкѡвъ. дали къ вѡхоу на помоща  
 25 Александроу на Дарїа кѡн. Антиѡхъ же, Асийскыи црѣ, по-  
 слоушавъ Аннивала<sup>7</sup>, смѣсїса и иде с нимъ на Роумы, побѣа<sup>8</sup>  
 кѡн (349<sup>b</sup>) своими, ѿ Бифунїа шѣдъ. и слышавше Роумстїи  
 кол<sup>8</sup> постаѡиша оупата силна, втораго Скоупиѡна именемъ,  
 вратъ прзвому Скипиѡноу. и послаша и на ѡва, на Антиѡха,  
 30 црѣ Асийска, и на Антивала, рїкса сїрѣчь<sup>9</sup> Афраска. и срѣтзса

1) д. ч. иж = Πύρρος ὁ Ἰπυριώτης 208,17. — 2) Πέρσα Β. = Πέρσην 209,1. —  
 3) коравлекорицъ В. — 4) стрѡйма В. — 5) въ рук. и Вил. вѣсѣа, греч. πάσης 209,12. —  
 6) Вил. добавл. и = αὐτόν 210,2. — 7) въ рук. Янинвила. — 8) и плаваа с вѡн Ч. С. =  
 греч. θαρρῶν τῷ στρατῷ 210,6. — 9) В. С. Ч. доб. црѣа.



14,21 сама сѧ оумори.	ἀπεχρήσατο ἑαυτῇ 220,10.
14,28—9 ины дрoугыя рѣчи.	ἄλλα δέ τινα 220,19.
15,15 ѡбаполи во его еста два моря.	διὰ τὸ μέσην αὐτὴν εἶναι δύο θαλασσῶν 221,20.
15,22 тояже епархїа бывшю.	ὑπὸ τὴν τετραρχίαν τοῦ αὐτοῦ οὔσαν 222,6.
15,23—4 Лоуканїю сѧткори пѡ Румы.	τὴν Λουκαονίαν παρέλαβε 222,8.
15,25—6 поручивъ емоу Лвгoустъ предрѣжанїе свое.	προτρεψάμενος αὐτὸν ὁ Αὔγουστος ὡς γενναῖον 222,9—10.
16,7—8 великоу сѣнь на четырехъ столпѣхъ.	τὸ μέγα τετράπυλον 223,3.
16,21—3 побелѣ... нарицати.	ἐκάλεσαν 223,20.
16,31 прешедъ море.	ἐκ τῆς Αἰγύπτου περάσας 224,14.
17,1 възнесъ сѧ съ хвалою.	ὑπτιωθεὶς καὶ ἀπονενοημένος 224, 15.
17,13—14 прѣстѣ, яже вѣ насыпана.	τὰ χρώματα ἅπερ εἶχεν 225,5.
17,14—15 видѣ хитрoстѣ великоу дѣла.	ἐθεώρησε τὴν πολύτροπον θεῶν 225,6.
17,15 Ѡ Гоурїа.	ἐκεῖθεν 225,7.
17,16 иподзрoмиωνъ.	τὸ αὐτὸ παλαιὸν ἵππικόν 225,7.

Въ упомянутой выше хронографической компиляции Софійской Библиотеки № 1459 й книги восьмая и девятая хроники Малалы сохранились въ слѣдующемъ видѣ. Въ прямыя скобки поставленъ текстъ, не сохранившійся въ Архивскомъ спискѣ.

[д-е\* лѣто црѣтва Дарїева вoстави вїъ на Асврїа, и Парсы, и на Парфы, и на Миды Алекcанѣ Мекѣнскагѡ, сирѣ мѣстодръ-

жатель, иже създа великую Александрию, прѣ<sup>ш</sup> выѣши село Ракустин, на жрѣтву давъ двѣю] (Бонн. 191,1—7).

И по скончании же свое<sup>м</sup> Александръ лѣ ·нз· къ поручи<sup>т</sup> црѣтовати Птоломеу, прироко<sup>м</sup> Лагову, астрѡному, и<sup>ш</sup> црѣтова лѣ ·мб·, и по не<sup>м</sup> снз ѣ Птоломеи<sup>ш</sup>. въ црѣво же того Птоломеа преложены выша книги Іудейскзиа Еллинскзиа аззико<sup>м</sup> ѿ ·об· учтлю ·об·-ма днѣма. по црѣствин<sup>ш</sup> того Птоломеа црѣтова ·г· Птоломеи Філадеѣфа лѣ ·лз·, и пото<sup>м</sup> ·д· Еврѣгитис лѣ ·ке·, и пото<sup>м</sup> ·е· Філопатер лѣ ·зі·, и пото<sup>м</sup> ·с· Епифаніос лѣ ·ке·, и посем ·з· Филомир лѣ ·аі·, и инѣ<sup>х</sup> Птоломеи<sup>ѣ</sup> ·е· црѣтоваша лѣ ·рз·, ·бі· же Птоломеи црѣтова имене<sup>м</sup> Діонусіос лѣ ·кѡ·, и<sup>ш</sup> име дщера Клеопатру и снз Птоломеосз<sup>ш</sup>. ѿ Птоломеа<sup>ш</sup> Лаговѡва дв Клеѡпры црѣтоваша Птоломеи ·к· 'Егупѣстѣи сгранѣ Макодонос, црѣтоваша<sup>ш</sup> лѣ ·т· дв ·еі-го лѣ Аўста Кесара Октауіа Себаста, и<sup>ш</sup> повѣдї Антониа и ту Клеопатру, гѡко<sup>ш</sup> прѣмрѣ<sup>н</sup> Евсеви Памфѣлїиски<sup>н</sup> и Пайсаниа хро<sup>ш</sup>граф спїсаста. Евриу же и Вавлѡнїю и Палестини повелѣ дрѣжатї и црѣтовати Селевкѡ Никатору, и<sup>ш</sup> въ Асїи црѣтова, убив Антигона (2,1—3,13).

Црѣтова<sup>ш</sup> лѣ ·мг· (3,29—4,1).

Сззѡ же Антиохїю во има снѡ свѡего Антиѡха (4,16).

Повелѣ<sup>ш</sup> мѣца сѣрскы<sup>н</sup> маке<sup>ш</sup>онскы нарицати (5,1—2).

Сззѡ же и ·б· гра въ има дщери своѡа Лаодикиа и другы сззѡ въ има дщере ·б·-ѡ Апамы. сззѡ же и ины грады в различнѣи мѣстѣ, иже ѣ число ·об·, гѡко<sup>ш</sup> Павсаниа премрѣ<sup>н</sup> списа (5,8—14).

Сз Селевкз первоѡ умысли борнѡю хитрѡ (5,25).

Умре<sup>ш</sup> сз Селевкз, и по не<sup>м</sup> црѣтова снз ѣ Антиѡх лѣ ·к·, и<sup>ш</sup> възлюби мачеху свою, дше<sup>р</sup> Дїмитрїеву, и по<sup>а</sup> ю женѣ, и рш<sup>л</sup> два снѡ, Селевкѡ, и<sup>ш</sup> ма<sup>т</sup> умре, и Антиѡха, наре<sup>н</sup>наго Деѡндис, и црѣтова по ѡци лѣ ·еі·. и пото<sup>м</sup> снз ѣ ѿ Берникиа Селевкз лѣ ·дк· и Александр Никатор лѣ ·д· и Антиѡхз Грип лѣ ·лз· и Селевкз Филопр лѣ ·і· и Антиѡх, прироко<sup>м</sup> Епифанитатос, лѣ ·бі· (5,25—6,6).



Иже вѣса съ Птоломеемъ Єгѣпетцкыи и паде множество вой его, самъ же убѣжа. И слышавше Іерлѣмляне съставиша празникъ, раѣующѣ, мнѣвше Антиоха убѣена. слыжеса не быти тому, яко они мнѣша. Антиохъ во съвокупїи множество вой, пакы оустремиса на Птоломееа и уби ѡ, и иде на Іерлѣмъ и плѣни ѡ (6,23—7,2).

Се второе бы Іерлѣму плѣненїе, яко премѣры Євѣевїе Памфїлійскїи списа (7,13—14).

И по семъ црѣткова Антиохъ зѣкры, снъ ѣ, прирокомъ Іераѣа, лѣ .ѣ. и по томъ Дїмитрїанъ Сеѣвковъ лѣ .н. при семъ нѣкто Іуда Жидовинъ [пакы съза Іерлѣмъ и црѣвь ѡчисти, пасху празнова вѣу] (7,5—8; Б. 207,13—15).

И Дїмитрїанѣ црѣткова Антиохъ, внукъ Гриповъ, снъ Лаодїкинъ, дщере Арїаѣа, црѣ Капаѣческа лѣ .ѣ. при томъ падеса великаа Антиохїа и по лѣтѣхъ .рѣв. поновлеи бы, яко Дамнїи хронографъ списа, тако и Павсанїа (7,15—21).

По Антиохѣ црѣткова ѡ племени ѡ и ни црї .г. до црѣва Антиоха Дїонїка прокаженаго, ѡца Клеопатры и Антиоха (7,27—29).

Съ же Антиѡ прокаженыи вїиса с Рѣмзы. вѣ в Рѣмѣ нѣкто Єкїпїонъ, его поставиша ипата иже и ѡдолѣ Антиоха (8,25—9,4).

И сътвори и быти по Рѣмзы, яко прѣмры Флорос ѡ Лївїа прѣмра кнїѣ спаматова. .ѣи-ѣ лѣ црѣва ѣ прише Тїгранис, црѣ Арменскы, съчеса съ Антиохомъ и ѡдолѣ ему и вѣа црѣво ѡ и Антихїю великую, Антиоха црѣ вѣжавшу в Прѣскую страну то Тїграна. прїшешу Помпїю Магнѣ Кесаря дѣла, и съчеса с Тїграномъ и ѡдолѣ ему, приа Арменїю и Киликїю и Єврїю (9,7—23).

Антиохъ слыша Тїграна црѣ погивель и Помпїеву повѣду, прише, паде прѣ ни, проса у не црѣва своѣ. и даѣ ему црѣво, Помпїи [самъ изыде вѣ Євѣе]. в та лѣ вѣста мѣра хитреца Кикерѡнъ и Салѣстїе. црѣ же Антиѡ умираа остави свое имене Рѣмомъ, и по скончаниї ѣ бы Антиохїа великаа по Рѣмзы и вѣа



Евѣриа и Киликіа и все еѣ дрѣжаша Мако<sup>до</sup>ни. црѣтвовашаѣ въ Антиохій велицѣи и инѣм страна<sup>м</sup> Македони ѿ Се<sup>т</sup>ѣка Никатора до прѣатиа Рѣмскагѡ лѣ .сѣг. (10,8—19).

[Рѣмскаа ѹво власта всеѣ стройма въ прѣже ипаты, лѣ .уѣе. (л. 374) до црѣ диктатора, иѣ не вѣ порожеѣ. матери еѣ умраши .ѡ. мѣа, пропороша ю и изаша штро<sup>ч</sup>, тѣ<sup>м</sup> и Кесар нарицашеѣа. ке<sup>са</sup>рѣ въ Рѣмскы взыпороото<sup>к</sup>. кзрастѣѣ и докля вѣв, поставлен вѣ тріомиратор с Помпіе<sup>м</sup> Магно<sup>м</sup> и Красо<sup>м</sup>. сими котреми стройма вѣше Рѣмскаа земля (ва<sup>о</sup> вѣа)] (Б. 214,1—8).

Иѣ и Магна Помпіа и Краса ѹвѣ, како<sup>к</sup> Лукніос списа (11,13).

В' таѣ лѣта въ Лівіос прѣмрѣѣ, Рѣмскы списателѣ, иѣ много списа ѡ Римѣ. Кесарѣ диктатор вѣа прѣа с величаниеѣ [лѣ .нѣ. иѣ и индиктѣи и ви<sup>о</sup>ко<sup>о</sup> и зобрѣте, и законы Римо<sup>м</sup> устави, ипаты на поставлати на лѣта, иѣ хоташе] (12,1—4; Б. 215,19—216,2).

В' тѡѣ время Виргилиос, Римскій хитрецѣ, списа повѣста ѡ Ении и ѡ Лисси, аѣ въ ѿ Финикѣа, и ѡ дрѣвѣно<sup>м</sup> кони, и ѡ плѣнении Тройскѣ (12,4—6).

Еѣ же Кесарѣ сѣзѣ градѣ въ има сѣа своѣ, егоѣ рѡ<sup>д</sup>н Клеопатра, прогнанѣ сѣци еѣ ѿ врѣ еѣ Птоломеѣа въ Александрію вѣ<sup>к</sup>кую. ходік же тамо Іулиос, ѡврѣте ю краснѣ сѣцу, растли<sup>в</sup> ю, неправднѣ сѣтвори, и рѡ<sup>д</sup>н сѣзѣ, и наре<sup>ч</sup> и Кесаріа. Птоломіаѣ изгна из' Егѣпта, да црѣтво Клеопатре. сѣз же и умре ма<sup>л</sup>. саѣ же оувѣенѣ вѣ ѿ втораго Брѣта (12,23—13,3).

Умрашуѣ Кесарѣ Гаіѣ Іуліѣ, и звраша волѣре Римстии Августѣа ѡктаѣѣа, ѹжикѣ Кесареѣа, и Антоніа и Леонида, и вѣ<sup>м</sup> (л. 364<sup>б</sup>) си тріе строаше влѣ Римскѣю (13,7—11).

Еѣа Егѣптиа и Клеопатра ѡвкрѣса Рѣма, и зиде нанѣ Антонин сѣ множество<sup>м</sup> вои (13,19—23).

Прелѣценѣ вѣ Клеопатроѣ, ѡставиѣ своѣ женѣ, сестру Августовѣ, пои<sup>м</sup> Клеопатрѣ женѣ (13,27—14,1).

Авгѣ же слыша, сѣбрѣа вѣа многы, иде нанѣ, и погуби и, Клеопатрѣ іакѡ пленнѣцу живѣ ѿ, иѣ сама уморисѣ ѿ аспидѣ, како<sup>к</sup> Феѡфѣл прѣмрѣѣ хронографѣ списа (14,18—27).

Създа же ѿ град, егоже прозва Анквѣра (15,14—15).

Покори<sup>ш</sup> многи епархіи, развѣ Каппадокиа прѣдѣржимыи  
ѿ Архелаа ѿ ра<sup>в</sup>ке ·д·роулаа Про<sup>л</sup>ока, црѣ Иудейска, поне<sup>ш</sup> при-  
несоста ему шва дары великы (16,16—19).

И прїиде к Римъ, уби Брита, и<sup>ш</sup> оуби Іуліа црѣ, тако<sup>ш</sup>  
Лукіан прѣмрѣ<sup>ш</sup> Р<sup>в</sup>мскы хзитреца списа. в та<sup>ш</sup> лѣта Гови нѣкто,  
воларѣн ѿ Антиохїа, прїиде съ Августо<sup>ш</sup> в Р<sup>в</sup>м ѿ ѿмре к Р<sup>в</sup>мѣ,  
поручи<sup>в</sup> памѣт<sup>т</sup> свою творити на пѣ лѣ ·л· днїи перетиа мѣа  
игры скомрашныа, ѿ куколныа, ѿ всѣ кори снүзныа ѿ пѣшї  
уристанна (17,1—12).

Бы же црѣ ·а· ен<sup>н</sup> Р<sup>в</sup>мо<sup>ш</sup> снї слѣбныа Дѣгѣ, нарицаше<sup>ш</sup> сѣ  
чѣтныи ѿ дрѣ<sup>ш</sup>кныа Філиѣ, сирѣ самодрѣже<sup>ш</sup>, ѿ црѣвока лѣ ·нв·  
(17,20—24).

Мимошѣшим<sup>т</sup> же ·м·мъ лѣто<sup>ш</sup> ѿ ·с· мѣа црѣва е мѣа  
дїстра вѣ ·кє· вѣ Ча ·к· днє в нѣлю влѣобѣсти архангелѣ  
Гаврїи стѣи Мрїи (18,2—4).

---

Какъ сказано, 8-я и 9-я книги сохранились еще въ Еллин-  
скомъ Лѣтописцѣ 1-й и 2-й редакцій (по опредѣленію Попова).  
Составились ли обѣ редакціи независимо другъ отъ друга или  
вышли изъ одной болѣе древней, а эта послѣдняя, или даже  
одна изъ ея предшественницъ въ нѣкоторыхъ частяхъ соприка-  
салась ли съ нѣкоторыми частями Архивскаго хронографа, — во  
всякомъ случаѣ, каждый редакторъ, пользуясь независимо отъ  
другихъ одними и тѣми же источниками, вносилъ въ текстъ  
тѣ или другїя измѣненїя, вслѣдствїе чего настоящее чтенїе  
удерживается то въ одномъ то въ другомъ изъ указанныхъ  
памятниковъ. Всѣ они взаимно другъ друга дополняютъ.  
Я отмѣчу всѣ тѣ мѣста, которыя возстановляютъ первоначаль-  
ный текстъ, по обѣимъ редакціямъ Еллинскаго Лѣтописца (въ  
порядкѣ издавнаго текста); 1-я редакція представлена спискомъ  
Синодальнымъ 280, а 2-я — спискомъ Чудовскимъ <sup>51</sup>/<sub>358</sub>.



2,3 держати и црѣкѣвати Ч. = κρατεῖν καὶ βασιλεύειν 196,13.

2,5 Птоломѣевъ нѣтъ С. Ч. и Б. 196,15

2,9 книгъ Иудѣискъ С. = τῶν Ἰουδαϊκῶν βιβλίων 196,21.

2,19 доб. (дщ. т. Д.) Клеωпатра = Κλεοπάτρα 197,8.

3,2—3 до ·εί· лѣтъ Ч. С. = ἕως τοῦ εἴ ἔτους 197,12.

3,4 Ипирѣ Ч. С.

3,8 Полиоркитъ С. = Πολιορκητὴν 197,19.

3,17 (сѣрон) ω Асии = (τὴν φροντίδα) τῆς Ἀσίας 198,7.

3,17 Никаноръ С. Ч. = Νικάνορα 198,8.

3,26 въ градѣ Росω С. Ч. = ἐν Ρώσῳ 198,17.

4,3 (при мори) Γογγιηστῆμα = (εἰς τὴν παράλον τῆς) Συρίας 199,2.

4,21 АФинеа Ч. С. = τοὺς Ἀθηναίους 201,13.

5,5 Погранъ С. = Παγρὰν 202,12.

5,7 Γογγастии = τῆς Συρίας 202,14.

5,9 доб. въ имѣ дщериъ своеа Лаудикѣа Ч. С. = εἰς ὄνομα τῆς αὐτοῦ θυγατρὸς 203,1.

5,14—15 и хъ же гра<sup>а</sup> нарече Ч., и хъ же гра<sup>а</sup> имѣ нарече С. = ὠντινων πόλεων καὶ τὰ ὀνόματα ἐξέθετο 203,23.

6,1 (Ан.) Седеоуковъ и С. = (Ἄν.) ὁ Σελεύκου καὶ 205,3.

6,3 и<sup>и</sup> и Калюни<sup>и</sup> Ч. = ὁ Καλλίνικος 205,5.

6,10 и в тѣ написавъ Ч. С. = καὶ γράψας ἐν αὐτῷ 205,12.

6,11 (црѣ) Антиохъ Ч. = (βασιλεὺς) Ἀντίοχος 205,14.

6,13 вѣче творяще С. = βουλευέσθαι 205,18.

6,14—15 въ прирочное (имѣ) Ч. С. = εἰς τὸ ἐπώνυμον 205,20.

7,2 доб. и въ Антиохию приведе Ч. С. = ἐν Ἀντιοχείᾳ ἀγαγὼν 206,21.

7,3 Ολυμπϊискаго Ч. = Ὀλυμπίου 207,1.

7,5 доб. се же сѣтвори имѣ лѣ ·ῖ· и оумре си Антиохъ Кератеве<sup>ѣ</sup> С. = ἐπὶ ἔτη τρία. καὶ τελευτᾷ ὁ αὐτὸς Ἀντίοχος 207,3—4; въ Ч. иначе: се же сѣтвори имѣ двѣ лѣтѣ и полъ.

7,12 доб. црѣкѣ же ωчистивъ Иудѣа, Иерлѣма сѣздавъ и пасхъ празновавъ ѣѣ С. = Βοηη. 207,13—15.

7,23 воа многы и великы Ч., воа великы С. = *μεγάλως* 208,7.

7,24 на сзлѣкленіе Ч. С. = *εις φίλιαν* 208,8.

7,30—1 к лѣта же црѣва ихъ прѣ Антиохѡ Дионисома прѣрѣнний Ч. С. = *έν δέ τοῖς χρόνοις τῆς βασιλείας τῶν πρό Ἀντιόχου τοῦ Διονίχου τοῦ προειρημένου* 208,15—16.

8,1 пакѡ ѡ жены (оумираетѣ) Ч. С. = *ὅτι ὑπό γυναικὸς ἀποθνήσκει* 208,17—18.

8,28 волаѣ Ч. С. = *συγκλητικοί* 210,7.

9,2 видѣва Ч. С. = *ιδών* 210,12.

9,5 вмѣсто и взидоша ѡтоудоу въ Ч. читается: и послаше Антиохъ ѡтолѣ послы = *ὁ Ἀντιόχος ἔπεμψε (πρὸς αὐτὸν) πρέσβεις* 210,17; С. чтение — и взидоша ѡтолѣ послы.

9,6 никакого же (гнѣва) С. = *μηδεμίαν (ἔχθραν)* 210,18.

9,20 пришедшѣ ѡ Рима Помпию Магнѣ Кесарѣ дѣла и Ч. С. = *κατελθόντος δὲ ἀπὸ τῆς Ρώμης Πομπηίου τοῦ καὶ Μάγνου διὰ τὸν Καίσαρα* 211,11—12.

9,21 на Помпѣа Ч. С. = *τὸν αὐτὸν Πομπήιον* 211,13.

9,23 Помпѣи нѣтъ Ч. С. и Бон. 211,14.

10,12 доб. ѡи. лѣ (Ч.) десиа мѣа изиде въ Еѣпетѣ ѡ Антиохиа и Помпии. царствова пакы сии Антиохѣ Макидона Диониковѣ С. = Б. 212,15—17; въ Ч. нѣтъ десиа — Помпии.

11,1. Начало 9-й книги сохранилось въ Син. и Чуд., именно — С.: Рѡмска оубо власта всѣ строима кѣ преже оупаты лѣ ѡи и ѡѣи до црѣ диктора [Ч. — диктатора], иже не вѣи пороженѣ, но мѣри его оумрѣши девѣтми мѣа, пропороша ю изаша [Ч. — и вѣша] изѣ неѣ младенецѣ. тѣмже и Кесарѣ во глѣтѣса рѡмскы испоротока. възрастома добрѣ кыкѣ, поставленѣ кыкѣ триумираторѣ с Помпиема Магнома и Кесенѣ [Ч. — Кесенемѣ]. сими во трѣми строима вѣше всѣ Рѡмскаѣ власта = Бонн. 214,1—8.

11,1 диктаторѣ Ч. С. = *ὁ δικτάτωρ* 214,8.

11,3 доб. (оупатетѣва) сирѣкѣ ѡ тримѣраторствѣ Ч. С. = *ἦτοι τῆς τριουβρατορίας* 214,11.



11,6 кз соупостатомъ Ч. С. = τοὺς πολεμίους 215,2—3.

11,11 Арх. Ноуліи же Кесаръ, Ч. С. диктаторъ же = ὁ Ἰούλιος Καῖσαρ ὁ δικτάτωρ 215,8.

11,14 Ноуліи иже и диктаторъ нарицашесѧ нѣтъ Ч. С. и Бонн. 215,13.

12,4 доб. лѣ ·иі иже и висикωστъ изъωврѣте и законы Роумомъ оустави и мѣа нарѣ и оупаты нача поставлати на лѣта ихже хоташе Ч. С. = Б. 215,23—216,2.

12,25 доб. юже ωврѣте изгнанъ соуциъ Ч. С. = ἦντινα ἡῦρεν διωχθεῖσαν 217,7—8.

13,1—3 пришѣ же к Римъ сїи Кесаръ Ноуліи оубиенъ вѣи втораго Брѣта Ч. С. = ἐν δὲ τῇ Ρώμῃ ἐλθὼν ὁ αὐτὸς Καῖσαρ ἐσφάγη ὑπὸ τοῦ δευτέρου Βρούτου 217,18—19.

13,30 (поимъ) к' Ч., — ею С. = (λαβὼν) αὐτήν 219,8.

15,1 доб. поиде кз Египетъ покориѣти хотѧ странюу тоу и ωбличити повѣдъ свою Ч. С. = ἦλθεν ὑποτάξας τὴν Αἰγύπτιον χώραν καὶ θριαμβεύσας τὴν ἑαυτοῦ νίκην 221,1—2.

15,24 прѣдеръжимоу Ч. С. = τοπαρχουμένην 222,8.

17,29 доб. дръжимѣи Ч., ωдръжимѣи С. (ω̄ него) = ὑπ' αὐτὸν γενομένην (γῆν) 226,2—3.

Во всѣхъ указанныхъ случаяхъ Архивскій списокъ хроники даетъ намъ чтеніе уже видоизмѣненное; первоначальное чтеніе сохраняется въ спискахъ Еллинскаго Лѣтописца; точно также въ нихъ сохраняется текстъ, пропущенный въ Архивскомъ списокѣ. Конечно, можно говорить о пропускахъ въ Архивскомъ списокѣ только тогда, когда чтеніе Еллинскаго Лѣтописца находитъ себѣ соотвѣтствіе въ греческомъ текстѣ. Но текстъ Еллинскихъ Лѣтописцевъ далеко не вездѣ восполняетъ пропуски Архивскаго сравнительно съ греческимъ, а потому остается пока неизвѣстнымъ, чему приписать остальные пропуски въ славянскомъ текстѣ, отмѣченные выше, на стр. 24—25.

И въ издаваемыхъ 8-й и 9-й книгахъ, какъ и въ другихъ,

можно замѣтить, что тексты хроники Малалы въ обѣихъ редакціяхъ Еллинскаго Лѣтописца составляютъ одну группу и вышли изъ одного, болѣе древняго общаго источника, отъ котораго текстъ Архивскаго хронографа въ перечисленныхъ выше случаяхъ уклонился. Но въ этомъ же общемъ для обѣихъ редакцій Еллинскаго Лѣтописца источникѣ были удержаны нѣкоторыя отмѣны противъ первоисточника, перешедшія и въ отдѣльныя редакціи, такъ что въ такихъ случаяхъ первоначальное чтеніе, подтверждаемое греческимъ, сохраняется въ Архивскомъ хронографѣ. Случаи эти незначительные; они слѣдующіе:

<i>Архивскій.</i>	<i>Чудов. — Синод.</i>
3,18 сестры	сестръ
4,9 Палеѡполъ	Малеѡполъ
4,12 положи	положивъ
4,22 Антигонїи	въ Антигонїи
4,22 въ тоу оставилъ	въ оставилъ
4,25 ю	имъ
5,5 именовуемаго	именоуема
5,16 —	доб. емоу
6,17 Жидовъ	Юудѣи
7,5 ноужаше	моучаше
7,14 и оумре си Антишухъ	нѣтъ
Димитрїанъ	
8,4 оуразви	оуразї
8,21 —	доб. Скипишновъ слоу
11,5 Ноуліи	нѣтъ
12,14 Ганшесъ Кесаръ и	ш Кесарѣ
прочее	
12,21 горѣ	нѣтъ
13,1 оумре малъ	оумерлъ
13,26 лестащи	лестеци
16,20 поути	поусти



Далѣе уже въ отдѣльномъ существованіи обѣихъ редакцій Еллинскаго Лѣтописца текстъ хроники Малалы продолжалъ подвергаться измѣненіямъ, очень незначительнымъ въ первой редакціи (Синод. 280) и болѣе значительнымъ во второй (Чудов.). Послѣднее зависѣло, между прочимъ, отъ того, что вторая редакція Еллинскаго Лѣтописца, въ противоположность первой, представляетъ собой довольно сложное явленіе. Кромѣ хроникъ Малалы и Амартола, редакторъ ея вводилъ въ свой трудъ новые источники, часто по небольшимъ кускамъ, вслѣдствіе чего ему приходилось иногда приспособлять старое чтеніе къ новымъ источникамъ. Указаніе всѣхъ особенностей текста хроники Малалы въ обѣихъ редакціяхъ Еллинскаго Лѣтописца относится уже къ исторіи послѣднихъ. Укажу только два-три случая.

Начало VIII главы во 2-й редакціи сильно распространено.

3,11—13 въ 2-й ред. читается: А в Сѳрїи же и в Бавилонѣ и в Палестинѣ црѣтвова прѣввыи црѣ Селеоукъ Никаторъ иже оуби Антигона.

3,22 во 2-й ред.: Ѡ тога Апамы роди Селеоукъ сѣа и нарѣ има емоу Антишхъ, двѣ дщери.

9,14—16 во 2-й ред.: Црѣтво .кѣс. в Сѳрїи. По сѣ же црѣтвова Антиѡ прирокѡ Дишнисїи прокаженыи. въ дни же его прїиде црѣ Арменъскїи именемъ Тигранисъ.

Для исторіи редакцій Еллинскаго Лѣтописца небезъинтересно то, что въ предѣлахъ 8-й и 9-й книгъ хроники Малалы встрѣчаются въ обѣихъ редакціяхъ одни и тѣ же вставки изъ хроники Амартола. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ та же вставка читается на томъ же мѣстѣ и въ Архивскомъ хронографѣ.



